

# Điều Kiện và Điều Khoản Khi Ghi danh học Người Có Chiếu Khán Du Lịch

## Bộ Giáo Dục hủy bỏ khóa học

Trường hợp khó có thể xảy ra, nhưng nếu Bộ Giáo Dục không thể mở khóa như học sinh đã ghi danh và đóng tiền, học sinh sẽ được chọn những điều sau đây:

- Lấy lại trọn số tiền phí
- Được chuyển sang khóa học khác của Bộ Giáo Dục
- Được chuyển sang khóa học khác do trường khác dạy.

Nếu học sinh chọn được hoàn trả toàn bộ phí thì sẽ được giải quyết trong vòng 14 ngày sau khi nhận được đơn xin lấy lại tiền. Xin xem trang web Chương Trình Bảo Vệ Việc Học <https://tps.gov.au>

Nếu học sinh đổi sang một khoá khác của Bộ Giáo Dục, một Thư Mời Học mới sẽ được cấp và Giấy Chấp Nhận Thư Mời Học mới cần phải được ký tên.

Nếu học sinh định đổi đến một cơ sở giáo dục khác thì cần phải cung cấp một Thư Mời Học có giá trị để làm bằng chứng.

## Hoãn lại hoặc hủy đơn ghi danh học

Học sinh có thể yêu cầu hoãn việc ghi danh trong những trường hợp sau đây:

- Bệnh hoạn có giấy chứng nhận y khoa
- Tang chế trong gia đình được xác nhận
- Hoàn cảnh về tài chính, biến động / tai họa tại quê nhà

Yêu cầu trì hoãn phải bằng văn bản với giấy tờ chứng minh. Thời hạn trì hoãn tối đa là sáu tháng. Letter of Offer (LOO, Thư Mời Học) sẽ được sửa đổi nếu việc đi học trễ làm thay đổi ngày mãn khoá của học sinh.

Bộ Giáo Dục có thể khởi xướng việc hủy bỏ ghi danh của học sinh trong những trường hợp sau đây:

- Học sinh vi phạm điều kiện chiếu khán
- Học sinh vi phạm hạn kiểm
- Học sinh không trả tiền phí
- Không khai bệnh đã có từ trước
- Những thông tin ghi trong đơn hoặc trong thời gian ghi danh không đúng, không đầy đủ hoặc dối trá.

Nếu điều này xảy ra, chúng tôi sẽ báo cho học sinh / phụ huynh biết.

## Chính sách hoàn trả của Bộ Giáo Dục

Tất cả các hoàn trả sẽ được xét theo yêu cầu của Đạo luật Education Services for Overseas Students (ESOS, Dịch vụ Giáo dục cho Du học sinh) và chính sách cũng như thủ tục của Bộ Giáo Dục.

Bảng in ở các trang sau nêu lên những trường hợp nào được áp dụng việc hoàn trả và số tiền sẽ hoàn trả theo từng trường hợp.

## Thủ tục hoàn trả

Mọi yêu cầu hoàn trả phí phải bằng văn bản với chứng cứ gửi trong vòng 12 tháng sau khi học sinh ra khỏi chương trình du học. Nếu học sinh dưới 18 tuổi, yêu cầu phải được phụ huynh / người giám hộ hợp pháp ký.

Tiền hoàn trả sẽ được trả dưới tên của phụ huynh hoặc người giám hộ trừ khi phụ huynh hoặc người giám hộ báo cho biết là có người khác hoặc cơ quan nào khác chịu trách nhiệm về việc trả phí.

Đơn xin hoàn trả sẽ được giải quyết trong vòng 4 tuần từ ngày nhận được đơn và trương mục ngân hàng, trừ khi Bộ Giáo Dục không thể mở khoá học. Trong trường hợp này, việc hoàn trả sẽ được giải quyết trong vòng 14 ngày. Học sinh/phụ huynh sẽ nhận được thông báo giải trình cách tính số tiền được hoàn trả.

Việc hoàn tiền sẽ được tiến hành ngay khi việc ghi danh của học sinh bị chấm dứt / rút lại từ một Trường Công Lập Chánh Phủ Bang Nam Úc.

Phí giải quyết hoàn trả (phí hành chánh) sẽ được tính (xem bảng ở dưới).

## Hạn trả phí

Hạn trả phí trong LOO là 90 ngày kể từ ngày ghi trong thư và phải trước 90 ngày khi khoá học bắt đầu.

Việc mời học sẽ bị huỷ bỏ nếu không đóng phí đúng hạn.

Học sinh được yêu cầu trả phí (theo như chiếu khán gốc) khi đang có chiếu khán tạm thời.

## Bảo hiểm y-tế và du lịch

Bộ Giáo Dục đề nghị tất cả các học sinh đến Úc bằng chiếu khán du lịch / thăm thân nhân hãy sắp xếp mua bảo hiểm y-tế và du lịch cho thích hợp. Gia đình của học sinh chịu trách nhiệm cho tất cả các phí tổn du lịch và việc chăm sóc y-tế. Bộ Giáo Dục không chịu trách nhiệm cho bất cứ phí tổn y-tế hoặc du lịch nào cho học sinh trong lúc di chuyển đến Úc hoặc rời Úc, hoặc trong thời gian ở Úc.

## Hư hại, mất mát hoặc các khoản tiền chưa trả

Học sinh và phụ huynh phải chịu trách nhiệm cho những phí tổn về các thiệt hại, mất mát hoặc các khoản tiền chưa trả cho nhà trường hoặc cho nơi cư trú với người bản xứ.

Trong hết mọi trường hợp, học sinh cần phải trả trực tiếp ngay cho nhà trường hoặc nơi cư trú với người bản xứ.

## Việc tiết lộ chi tiết của học sinh

Bộ Giáo Dục thu thập chi tiết của học sinh trước và trong thời gian học nhằm hỗ trợ học sinh trong việc học và đời

sống tại Úc. Khi cần thiết, những chi tiết đã thu thập có thể phải cung cấp cho Chính phủ Úc, Chính Phủ Bang Nam Úc, và các nhà Chức trách khác có liên quan. Trong trường hợp luật pháp yêu cầu, chi tiết của học sinh có thể phải được tiết lộ khi chưa có phép của học sinh.

**Lưu giữ hồ sơ**

Học sinh được khuyên là phải giữ tất cả văn bản liên quan đến hợp đồng và biên nhận trả tiền. .

**Chính sách bồi hoàn của Bộ Giáo Dục**

Bảng dưới đây nêu lên những trường hợp được chấp nhận bồi hoàn và số tiền bồi hoàn sẽ được trả theo từng trường hợp

Chương trình	Chương trình Du học Tiểu học Chương trình Du học Trung học Chương trình Du học Vùng quê
<b>Trường hợp – Học sinh khởi xướng việc rút lui / huỷ bỏ / trì hoãn</b>	<b>Số tiền sẽ được hoàn trả</b>
Chiếu khán bị từ chối (phải cung cấp văn bản)	Trả lại toàn bộ trừ đi phí Hành Chánh và Dịch Vụ Hỗ Trợ (cho cả gia đình nếu yêu cầu hoàn tiền được nhận cùng một lúc)
Học sinh rút đơn ra trước khi khóa học bắt đầu	<b>Trước khi khoá học bắt đầu 6 tuần hoặc hơn:</b> Các phí sau đây <b>sẽ được</b> hoàn lại: <ul style="list-style-type: none"> <li>○ Tất cả phí đã trả (trừ phí Hành Chánh và Dịch Vụ Hỗ Trợ) trừ đi \$500 phí hành chánh (cho cả gia đình nếu yêu cầu hoàn tiền được nhận cùng một lúc)</li> </ul> <b>Ít hơn 6 tuần:</b> Những phí sau đây <b>sẽ</b> được hoàn lại sau khi trừ \$500 phí hành chánh: <ul style="list-style-type: none"> <li>○ Phí cư trú cùng người bản xứ trả rồi (nếu có)</li> <li>○ Phí Bảo Hiểm Y Tế Cho Du Học Sinh còn lại (nếu có)</li> </ul> Những phí sau đây <b>sẽ không</b> được hoàn lại: <ul style="list-style-type: none"> <li>○ Học phí đã trả</li> <li>○ Dịch vụ hành chánh và hỗ trợ</li> <li>○ Chi phí sắp xếp cư trú với người bản xứ (nếu có)</li> <li>○ Tiếp đón ở phi trường (nếu có)</li> </ul>
Học sinh huỷ bỏ sau khi khóa học bắt đầu	Các phí sau đây <b>sẽ được</b> hoàn lại trừ đi \$500 phí hành chánh (cho cả gia đình nếu yêu cầu hoàn tiền được nhận cùng một lúc) <ul style="list-style-type: none"> <li>○ Phí Bảo Hiểm Y Tế Cho Du Học Sinh còn lại (nếu có)</li> <li>○ Phí cư trú với người bản xứ còn lại</li> </ul> Những phí sau đây <b>sẽ không</b> được hoàn lại: <ul style="list-style-type: none"> <li>○ Học phí đã trả</li> <li>○ Dịch vụ hành chánh và hỗ trợ</li> <li>○ Tiếp đón ở phi trường (nếu có)</li> <li>○ Chi phí sắp xếp cư trú với người bản xứ (nếu có)</li> </ul>
Thay đổi tình trạng Chiếu khán sau khi khóa học bắt đầu	Các phí sau đây <b>sẽ được</b> hoàn lại trừ đi \$500 phí hành chánh (cho cả gia đình nếu yêu cầu hoàn tiền được nhận cùng một lúc) <ul style="list-style-type: none"> <li>○ Phí cư trú với người bản xứ còn lại</li> </ul> Những phí sau đây <b>sẽ không</b> được hoàn lại: <ul style="list-style-type: none"> <li>○ Học phí đã trả</li> <li>○ Phí dịch vụ hành chánh và hỗ trợ</li> <li>○ Tiếp đón ở phi trường (nếu có)</li> <li>○ Chi phí sắp xếp cư trú với người bản xứ (nếu có)</li> </ul>
Hoãn lại chương trình học (do học sinh)	<ul style="list-style-type: none"> <li>○ Phí đã đóng được hoãn lại (cho tối đa sáu tháng)</li> <li>○ Nếu lâu hơn sáu tháng thì trả lại toàn bộ phí đã đóng (ngoại trừ phí Hành Chánh và Dịch Vụ Hỗ Trợ) trừ đi \$500 phí hành chánh (cho cả gia đình nếu yêu cầu hoàn tiền được nhận cùng một lúc)</li> </ul>
<b>Trường hợp – Bộ Giáo Dục / Nhà trường khởi xướng việc huỷ bỏ</b>	<b>Số tiền sẽ được hoàn trả</b>
Việc Bộ Giáo Dục huỷ bỏ chương trình sau khi khóa học bắt đầu  (Xin xem: 'Chính sách về việc Hoãn lại, Đình chỉ hoặc Hủy bỏ việc ghi danh của Học sinh')	Các phí sau đây <b>sẽ được</b> hoàn lại trừ đi \$500 phí hành chánh (cho cả gia đình nếu yêu cầu hoàn tiền được nhận cùng một lúc) <ul style="list-style-type: none"> <li>○ Phí Bảo Hiểm Y Tế Cho Du Học Sinh còn lại (nếu có)</li> <li>○ Phí cư trú cùng người bản xứ còn lại</li> </ul> Những phí sau đây <b>sẽ không</b> được hoàn lại: <ul style="list-style-type: none"> <li>○ Học phí đã trả</li> <li>○ Dịch vụ hành chánh và hỗ trợ</li> <li>○ Tiếp đón ở phi trường (nếu có)</li> <li>○ Chi phí sắp xếp cư trú cùng người bản xứ (nếu có).</li> </ul>

Trường hợp – Bộ Giáo Dục không thể cung cấp khoá học	<i>Số tiền sẽ được hoàn trả</i>
Nếu Bộ Giáo Dục không thể mở khóa học như đã ghi danh thì học sinh có thể chọn những điều sau đây:	<ul style="list-style-type: none"> <li>○ Hoàn trả hết số tiền đã trả cho khóa học trong vòng 14 ngày nếu khóa học chưa bắt đầu</li> <li>○ Hoàn trả số tiền học phí đã trả trước mà chưa dùng đến, bảo hiểm y tế cho du học sinh (nếu có) mà chưa dùng đến và chi phí đã trả cho việc cư trú cùng người bản xứ mà chưa sử dụng đến nếu khóa học đã bắt đầu</li> <li>○ Thay đổi sang khóa học khác của Bộ Giáo Dục mà không phải trả thêm phí</li> </ul>

## Những yêu cầu cho việc xin học tại Trường Chính Phủ Bang Nam Úc (Chiếu khán Du lịch / Thăm thân nhân)

Xin vui lòng đọc những yêu cầu này cẩn thận. Vi phạm đến bất cứ điều gì của những yêu cầu này sẽ có thể dẫn đến việc hủy bỏ ghi danh học tại Trường Chính Phủ Bang Nam Úc.

### Đi đến Úc

Vì lý do phúc lợi, phụ huynh được yêu cầu phải đảm bảo rằng học sinh dưới 18 tuổi *không được* đến ở Úc lâu hơn 1 tuần trước khi khoá học bắt đầu. Để có thêm thông tin liên lạc IES.

### Việc sắp xếp nơi ở

Tất cả các học sinh tiểu học dưới 12 tuổi đều phải ở với cha mẹ hoặc người thân đủ tiêu chuẩn và được chỉ định theo định nghĩa của Department of Home Affairs (DHA, Bộ Nội Vụ).

Các học sinh trong lứa tuổi từ 12 đến 18 phải sống tại một trong những nơi được sắp xếp sau đây:

- Với một gia đình người bản xứ do Bộ Giáo Dục sắp xếp
- Với một người thân được chỉ định thích hợp, người này phải trên 25 tuổi và hội đủ điều kiện xin quyền giám hộ từ DHA
- Với một gia đình do cha mẹ học sinh chỉ định (*phải đủ điều kiện*).

Học sinh trên 18 tuổi có thể xin sống tự lập theo những điều kiện nghiêm ngặt.

Có thể phải trả phí khi thay đổi cư trú với người bản xứ.

Khi thay đổi việc sắp xếp chỗ ở, phụ huynh hoặc học sinh phải cung cấp cho Bộ Giáo Dục và nhà trường những chi tiết mới nhất về nơi lưu trú.

### Tiến triển học tập thỏa đáng

Chính sách của Bộ Giáo Dục yêu cầu học sinh phải tuân thủ việc tiến triển học tập và duy trì mức độ thỏa đáng về thành tích học tập.

### Giờ dự lớp thỏa đáng

Chính sách của Bộ Giáo Dục yêu cầu học sinh phải tuân thủ việc dự lớp ở mức độ thỏa đáng.

### Làm việc bán thời

Học sinh ghi danh theo học Chương trình du học trong thời gian một năm hoặc dưới một năm không được phép làm việc.

### Du lịch

Học sinh chỉ được phép đi du lịch trong thời gian nghỉ giữa học kỳ, các dịp nghỉ hè, và cuối khóa học. Tất cả các cuộc du lịch phải được phụ huynh và nhà trường cùng cho phép ít nhất là 2 tuần trước ngày khởi hành. Học sinh phải trở về đúng thời hạn để kịp đi học lại.

### Các điều kiện Chiếu khán

Các Chiếu khán do Chính phủ Úc cấp cho du học sinh đến Úc đều có các điều kiện đi kèm. Học sinh chịu trách nhiệm tuân thủ các điều kiện kèm theo chiếu khán của họ và Bộ Giáo Dục phải báo cáo bất cứ trường hợp vi phạm các điều kiện chiếu khán nào của học sinh theo học tại Trường Công Lập Chính Phủ bang Nam Úc. Muốn biết thêm chi tiết xin hãy vào xem trang mạng <http://www.homeaffairs.gov.au>

### Cho phép kiểm tra tình trạng chiếu khán

Dịch Vụ Visa Entitlement Verification Online Service (VEVO, Dịch Vụ Xác Minh Điều Kiện Cấp Chiếu Khán Trực Tuyến) qua DHA, cho phép Bộ Giáo Dục kiểm tra tình trạng chiếu khán và quyền được học của du học sinh. Phụ huynh / giám hộ phải đồng ý cho phép Bộ Giáo Dục coi những chi tiết này qua Dịch vụ VEVO.

### Cho phép được quảng cáo

Với mục đích quảng cáo hoặc truyền thông, Bộ Giáo Dục có thể sắp xếp việc thuê băng / quay phim / chụp hình / hoặc những hình ảnh khác của học sinh do chính Bộ Giáo Dục chụp hoặc các cơ quan / đại diện chính phủ được Bộ Giáo Dục cho phép chụp. Tài liệu này có thể được sử dụng cho một thời gian không xác định.

Phụ huynh/giám hộ được yêu cầu cho phép con em của họ tham gia vào bất cứ việc thuê băng / quay phim / chụp hình / hoặc những hình ảnh khác cho mục đích quảng cáo, và họ phải đồng ý rằng bất cứ việc thuê băng hoặc hình ảnh nào được thực hiện cho việc quảng cáo của Bộ Giáo Dục đều thuộc về tài sản của Bộ Giáo Dục và sẽ được sử dụng hoàn toàn theo ý của Bộ Giáo Dục. Nếu quý vị không cho phép con em tham gia vào bất cứ việc thuê băng / quay phim / chụp hình / hoặc những hình ảnh khác dùng cho mục đích quảng cáo, xin vui lòng ghi trên Giấy Chấp nhận Thư mời học khi quý vị gửi lại đơn tới đúng nhân viên của Bộ Giáo Dục.

### Khiếu nại và kháng cáo

Nếu học sinh hoặc phụ huynh không thỏa mãn với bất cứ khía cạnh nào của chương trình Bộ Giáo Dục phụ trách, họ nên liên lạc với IES hoặc International Student Program Manager (Giám đốc Chương trình Học sinh Quốc tế) tại trường của họ để nhờ giúp đỡ. Bản sao về chính sách khiếu nại và kháng cáo của Bộ Giáo Dục được cung cấp cho học sinh trong thời gian chương trình định hướng của học sinh.

### Khuôn khổ của Dịch vụ Giáo dục cho Du Học sinh ( ESOS)

Tất cả các trường ở Úc đều phải tuân thủ với Đạo Luật Education Services for Overseas Student (ESOS, Đạo Luật Về Dịch Vụ Giáo Dục Cho Du Học Sinh). Đạo luật này đưa ra những tiêu chuẩn nhất quán của quốc gia nhằm bảo vệ lợi ích cho du học sinh và đảm bảo việc cung cấp dịch vụ giáo dục có phẩm chất cao. Muốn biết thêm thông tin về khuôn khổ ESOS, xin hãy vào xem trang mạng <https://internationaleducation.gov.au>

